



# التقرير السنوي لمركز النشر والترجمة

للعام الجامعي ١٤٣٤/١٤٣٥ هـ



## ١ - إنجازات مركز النشر والترجمة

يعد مركز النشر والترجمة في جامعة المجمعة جهة إدارية وفنية تنفيذية للمجلس العلمي ، حيث يتولى الإشراف على الأعمال العلمية المؤلفة والمترجمة من حيث إقرارها ومراجعتها وتحريرها وتدقيقها ونشرها بالإضافة إلى عقد الندوات والمؤتمرات العلمية وورش العمل في مجال التأليف والترجمة والنشر.

لقد سعت وكالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي إلى تطوير "إدارة النشر والترجمة" بالجامعة وتحويلها إلى "مركز للنشر والترجمة" ، حيث جاءت الموافقة الكريمة على ذلك من مجلس الجامعة في جلسته السادسة بالقرار رقم (١٤٣٣/٣/٦هـ)، كما صدر في هذا الصدد قرار معالي مدير الجامعة رقم (٧٤٥) وتاريخ ١٤٣٤/١١/٢٥هـ بتكليف الدكتور صالح بن عبدالله العقيل مديراً للمركز .

وتتنوع إصدارات المركز لتشمل : الكتب المؤلفة والمترجمة، والمنهجية والتخصصية، والبحوث والفهارس والموسوعات العلمية والمعاجم والكشافات والرسائل العلمية بالإضافة إلى المجالات العلمية التالية :

- ١ . مجلة العلوم الإنسانية والإدارية .
- ٢ . مجلة المجموعة للعلوم الصحية .
- ٣ . مجلة الهندسة والعلوم التطبيقية .

### أولاً/ المجالات العلمية

#### ● مجلة العلوم الإنسانية والإدارية:

صدر قرار معالي مدير الجامعة بالموافقة على قواعد وضوابط النشر في المجلة، وعلى سياسة النشر فيها بحيث تكون مجلة نصف سنوية تنشر الأبحاث العلمية باللغتين العربية والأجنبية بعد تحكيمها . كما تضمن القرار أيضا الموافقة على تشكيل الهيئة الاستشارية للمجلة ، حيث شملت ستة أعضاء من الأكاديميين في جامعات عربية وعالمية .

وتصدر المجلة في شهري يونيو وديسمبر من كل عام ميلادي، وقد صدر العدد الأول للمجلة في شهر يونيو ٢٠١٢م الموافق رجب من عام ١٤٣٣هـ، إذ تضمن ستة أبحاث (باللغة العربية). كما صدر العدد الثاني للمجلة في شهر ديسمبر ٢٠١٢م الموافق محرم من عام ١٤٣٤هـ، حيث تضمن خمسة أبحاث (أربعة باللغة العربية وواحد باللغة الانجليزية).



شكل رقم (٢) غلاف العدد الأول من مجلة العلوم الإنسانية

شكل رقم (١) غلاف العدد الأول من مجلة العلوم الإنسانية

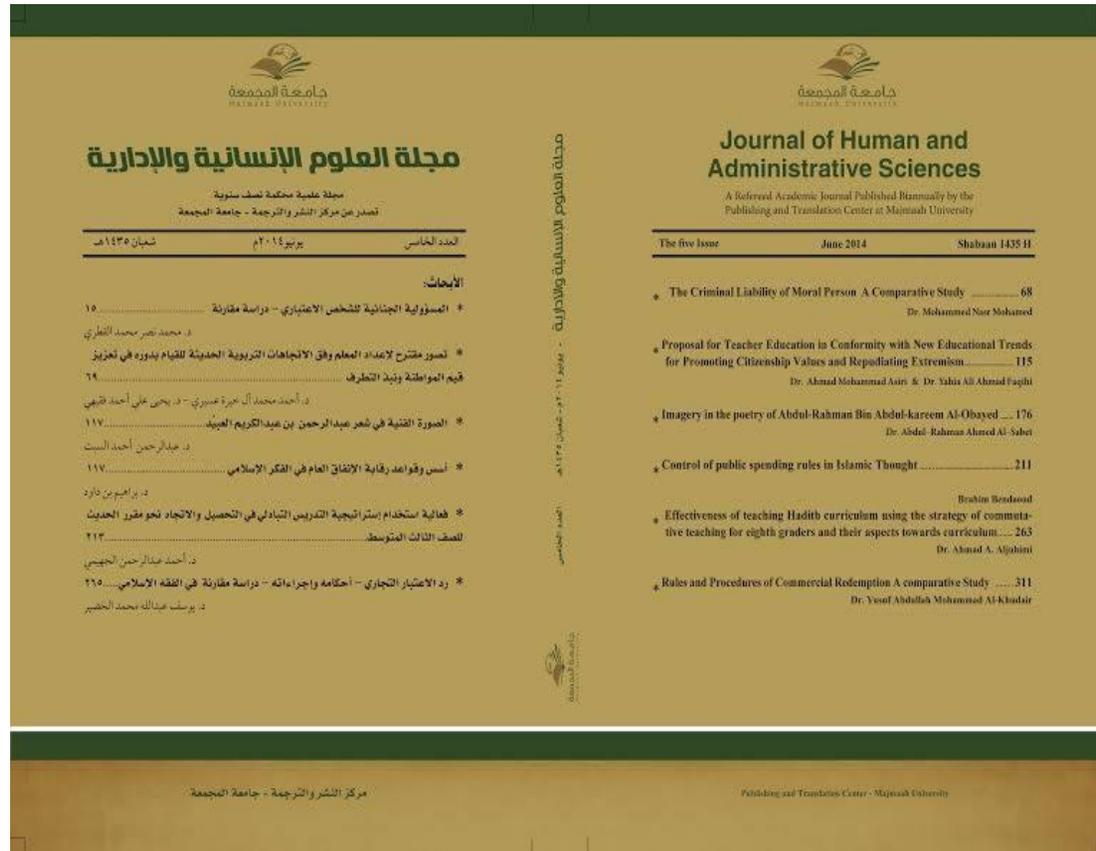
بعد ذلك صدر قرار معالي مدير الجامعة بإعادة تشكيل أعضاء هيئة تحرير المجلة عام ١٤٣٤هـ . وقد صدر العدد الثالث للمجلة في شهر يونيو ٢٠١٣م الموافق رجب من عام ١٤٣٤هـ، إذ تضمن ستة أبحاث (خمسة منها باللغة العربية والأخير باللغة الإنجليزية) . كما صدر العدد الرابع من المجلة في شهر ديسمبر ٢٠١٣م الموافق صفر من عام ١٤٣٥هـ ، حيث تضمن خمسة أبحاث باللغة العربية.



شكل رقم (٤) غلاف العدد الرابع من مجلة العلوم الإنسانية

شكل رقم (٣) غلاف العدد الثالث من مجلة العلوم الإنسانية

ومؤخراً صدر العدد الخامس من المجلة في شهر يونيو ٢٠١٤م = شعبان من عام ١٤٣٥هـ ، حيث تضمن ستة أبحاث باللغة العربية .

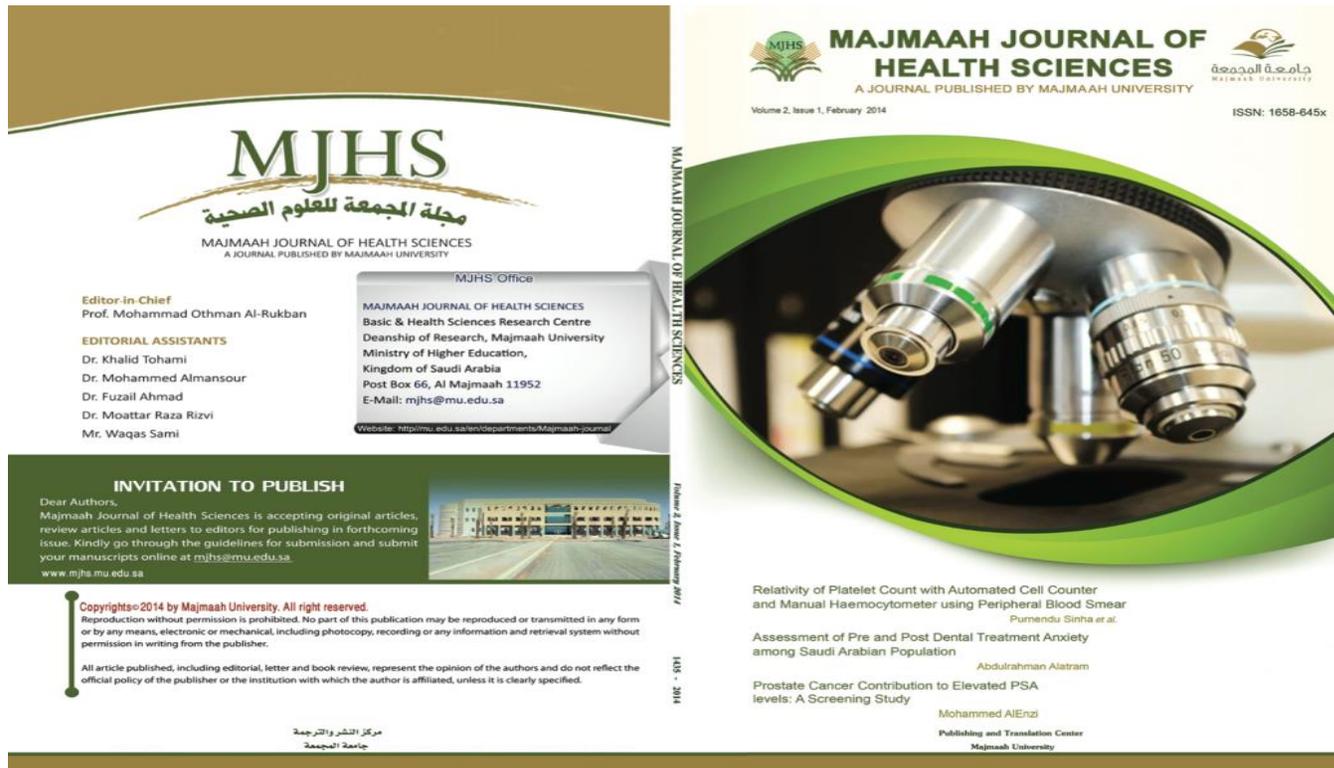


شكل رقم (٥) غلاف العدد الخامس من مجلة العلوم الإنسانية

## مجلة المجمعة للعلوم الصحية :

صدر قرار معالي مدير الجامعة بالموافقة على قواعد وضوابط النشر في المجلة، وعلى سياسة النشر فيها بحيث تكون مجلة نصف سنوية تنشر الأبحاث العلمية التي باللغة العربية واللغات الأجنبية بعد تحكيمها ، وتضمن القرار أيضا تشكيل أعضاء هيئة تحرير المجلة عام ١٤٣٣ هـ . وقد صدر من هذه المجلة ثلاثة أعداد تضمنت عددا من البحوث والدراسات في العلوم الصحية ، حيث صدر

العدد الأول وقد تضمن  
(٤) أبحاث ، في حين  
تضمن العدد الثاني عدد  
( ٥ ) أبحاث ، أما العدد  
الثالث فقد احتوى على  
(٤) ابحاث . وكان غلاف  
العدد الثالث بالشكل  
التالي :



شكل رقم (٦) غلاف العدد الأول من مجلة العلوم الإنسانية

## • مجلة الهندسة والعلوم التطبيقية :

صدر قرار معالي مدير الجامعة بالموافقة على قواعد وضوابط النشر في المجلة وعلى سياسة النشر فيها، بحيث تكون مجلة نصف سنوية تنشر الأبحاث العلمية التي باللغة العربية وباللغات الأجنبية بعد تحكيمها ، وتضمن القرار أيضا تشكيل أعضاء هيئة تحرير المجلة عام ١٤٣٣هـ . وسوف يتم صدور العدد الأول من هذه المجلة خلال الأسابيع القادمة إن شاء الله تعالى .

## ثانياً: الرسائل العلمية

من جانب آخر قام مركز النشر والترجمة بطباعة أربع رسائل علمية كانت بيانتها على النحو الموضح في الجدول :

جدول رقم (١) بيان بأسماء الرسائل العلمية التي تم نشرها في المركز

م	عنوان الرسالة	اسم المؤلف	الدرجة
١	العوامل المؤثرة في اتجاه المواطن نحو السياحة الداخلية في المملكة العربية السعودية	الدكتور صالح بن عبدالله العقيل	دكتوراه
٢	مقدمة في استدعاء الشخصيات التراثية في الشعر السعودي	الدكتور عبدالله بن خليفة السويكت	دكتوراه
٣	شعارات الأديان ورموزها ، دراسة تحليلية	الدكتور طارق بن سليمان البهلال	دكتوراه
٤	آراء المستشرقين حول العقوبات في الإسلام	الدكتور عمر بن مساعد الشؤيوي	دكتوراه

كما قام المركز بترشيح عدد من طلبات الموافقة على النشر والترجمة والتي تقدم بها عدد من أعضاء هيئة التدريس في الجامعة وذلك للمجلس العلمي ، وسوف يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة حيالها خلال الأسابيع القليلة القادمة .

### ثالثاً: ورش العمل

وقد عقد المركز بالتعاون مع وكالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي ورشة عمل بعنوان " التآليف والترجمة والنشر العلمي في جامعة المجمعة، وذلك في يوم الثلاثاء ٢ محرم ١٤٣٥ هـ الموافق ٥ نوفمبر ٢٠١٣ م الساعة الحادية عشر صباحاً بقاعة التشريعات بمبنى مجمع الكليات ، هدفت إلى العمل والتعريف بلوائح وإجراءات التآليف والنشر والترجمة في كليات الجامعة المختلفة، عقدها المركز برعاية كريمة من معالي مدير الجامعة الدكتور/ خالد بن سعد المقرن وحضور أصحاب السعادة عمداء الكليات والعمادات المساندة ووكلاء الكليات وأعضاء هيئة التدريس وطلاب وطالبات الدراسات العليا، وقد تضمنت الفعاليات التالية :  
كلمة سعادة وكيل الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي بعنوان " رؤى اشراقية للترجمة والنشر العلمي في جامعة المجمعة، كلمة عن مركز النشر والترجمة بالجامعة وتطلعات المستقبل، ورقة بحثية عن النشر العلمي الدولي ، ورقة بحثية عن أوصل الترجمة واستراتيجياتها. وفي الختام تم تدشين الموقع الإلكتروني للمركز.

## فعاليات الورشة

المتحدث	الفعاليات	الفترة	
		من	إلى
	التسجيل للحصول على شهادة حضور الورشة والمطبوعات	١٠,٣٠	١١,٠٠
	الافتتاح	١١,٠٠	١١,٠٥
	القرآن الكريم	١١,٠٥	١١,١٠
	كلمة سعادة وكيل الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي يهيئون " رؤى استراتيجية للترجمة والنشر العلمي في جامعة المجمعة "	١١,١٠	١١,٢٥
	تدشين الموقع الإلكتروني لمركز النشر والترجمة	١١,٢٥	١١,٣٠
	"مركز النشر والترجمة بالجامعة وتطلعات المستقبل" الحوار: -رسالة المركز وأهدافه ووحداته - اللوائح التنفيذية للنشر وتأليف وترجمة وتصويب الكتب - إجراءات تأليف وترجمة ونشر الكتب - الخدمات التي يقدمها المركز للمترجمين - المجالات العلمية الصادرة عن المركز	١١,٣٠	١١,٥٠
	"النشر العلمي الدولي" الحوار: - أهمية النشر الدولي. - جامعة المجمعة والنشر الدولي - الأدلة والشواهد. - أعداد الجيوش للنشر الدولي. - اختيار أوعية النشر. - آليات التحكم والنشر. - كيف تزيد من فرص قبول البحث للنشر؟ - كيف تسويق أبحاثك المنشورة؟	١١,٥٠	١٢,١٠
	"أسول الترجمة واستراتيجياتها" الحوار: - ماهية الترجمة. - أنواع الترجمة وسائل الترجمة ومصادرها التخصص واستراتيجيات الترجمة. سعويات ومشكلات الترجمة.	١٢,١٠	١٢,٣٠
	حلقة النقاش والتوسيات والمقترحات	١٢,٣٠	١٣,٠٠

شكل رقم (٧) نشرة تعريفية لورشة العمل

## رابعاً: اللقاءات والزيارات

كما نظمت إدارة المركز بتوجيهات ودعم من سعادة وكيل الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي الأستاذ الدكتور محمد بن عبدالله الشايح عدداً من اللقاءات والاجتماعات مع أصحاب الخبرة والاختصاص بالنشر والترجمة، من أجل التعريف

بالمركز وبأنشطته وفعالياته، وطرق النشر العلمي الدولي ، وكذلك فنيات الترجمة الجيدة. كما قامت إدارة المركز بعدد من الزيارات للجامعات السعودية ( جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية ، جامعة الملك سعود ، جامعة القصيم ) لتطوير آليات تقديم طلبات الموافقة على النشر والترجمة وجعل ذلك بطريقة إلكترونية.

### خامساً: إعداد النماذج

بذلت إدارة المركز جهوداً كبيرة في صياغة عدد من النماذج والنصوص الدقيقة لعقود نشر وترجمة الكتب في المركز ، وقد قامت الشؤون القانونية بالجامعة بمراجعتها والتدقيق فيها لتأتي متوافقة مع القوانين واللوائح المالية والإدارية والتشريعية. وسعيًا من إدارة المركز إلى تطبيق نظام التعامل الإلكتروني الصرف في كافة المعاملات التي تتم داخل المركز، فقد تم تصميم نماذج إلكترونية لتقديم طلبات النشر والموافقة على الترجمة إلكترونياً ورفعها على صفحة المركز الإلكتروني. وتمثلت هذه النماذج فيما يلي:

- ١ . نموذج طلب نشر كتاب منهجي .
- ٢ . نموذج طلب نشر كتاب تخصصي .
- ٣ . نموذج طلب ترجمة كتاب .
- ٤ . نموذج إقرار بالملكية الفكرية .

وتوضح الأشكال التالية بعضاً من هذه النماذج:

**ثانياً : بيانات المؤلفين : \***

مؤلف	الاسم الرباعي	الدرجة العلمية	التخصص العام / الدقيق	جهة العمل	رقم الجوال
رئيسي					
مشترك					
مشترك					

المؤلفات الخاصة بالمؤلفين : ( إن وجدت )

م	اسم المؤلف	عنوانها	نوعه*	الناشر	سنة النشر
١					
٢					
٣					
٤					

\* نوعه : كتاب/ رسالة علمية

**ثالثاً : تعهد وإقرار :**

أتعهد أنا ..... بأن الكتاب أعلاه لم ينشر سابقاً جزئياً أو كلياً ، وأن يقدم إلى أية جهة أخرى بغرض تحكيمه أو نشره إلى حين صدور قرار في هذا الطلب ، كما أقر بأنني قد اطلعت على ضوابط النشر وإجراءاتها المتعلقة بهذا الطلب مع التزامي الكامل بها .

أقر بامتلاكك لحق المؤلف للملكية الفكرية لما تقدمت به في هذا الطلب ، وبإلا حال ظهر ما يخالف ذلك هأني احتمل المسؤولية الكاملة .

**الإسم :** ..... **تاريخ الطلب :** ..... **التوقيع :** .....

\* يرجى إرفاق نذرة مختصرة عن الكتاب - باللغة العربية - على ألا تتجاوز ٢٠٠ كلمة .  
\* يرجى إرفاق السيرة الذاتية للمؤلف / ين .

**رأي القسم :**  موافق بالمحضر رقم ( ..... ) وتاريخ .....  
 غير موافق بالمحضر رقم ( ..... ) وتاريخ .....

**رئيس القسم :** ..... **التاريخ :** ..... **التوقيع :** .....

**رأي الكلية :**  موافق بالمحضر رقم ( ..... ) وتاريخ .....  
 غير موافق بالمحضر رقم ( ..... ) وتاريخ .....

**عميد الكلية :** ..... **التاريخ :** ..... **التوقيع :** .....

المملكة العربية السعودية  
جامعة المجمعة  
وحالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي  
مركز النشر و الترجمة

جامعة المجمعة  
Majmaah University

نموذج طلب نشر كتاب منهجي

نوع رقم (٢)

أولاً : بيانات الكتاب :

عنوان الكتاب : .....

لغة الكتاب : ..... التخصص الذي ينتمي إليه الكتاب : .....

عدد صفحات الكتاب : .....

طبيعة الكتاب : .....

كتاب مؤلف   
رسالة علمية : (  ماجستير  دكتوراه )  
المقررات التي يغطيها الكتاب هي : .....

١- .....  
٢- .....  
٣- .....  
٤- .....  
٥- .....  
٦- .....

أبرز محتويات الكتاب : \*

١- .....  
٢- .....  
٣- .....  
٤- .....  
٥- .....

• مبررات النشر من وجهة نظر المؤلفين :

.....  
.....  
.....  
.....

شكل رقم (٨) نموذج طلب نشر كتاب منهجي



رقم الجوال	جهة العمل	التخصص العام / النطاق	الدرجة العلمية	الاسم الرباعي	مؤلف
					رئيسي
					مشارك
					مشارك

ثانياً : بيانات المترجمين : \*

المدة الزمنية المتوقعة لإنجاز الترجمة بعد موافقة الناشر الرئيس : \* ..... شهراً .

مبدرات (الغرض من) ترجمة الكتاب من وجهة نظر المترجم / ين :

ثالثاً : تعهد وقرار :

أتمهد أنا ..... بأن الكتاب أعلاه لم ولن يقدم إلى أية جهة أخرى بغرض ترجمته إلى حين صدور القرار الخاص بهذا الطلب ، كما أقر بأنني اطّلع على ضوابط الترجمة وإجراءاتها الخاصة بهذا المركز وأتعهد بالالتزام الكامل بها .

الاسم : ..... تاريخ الطلب : ..... التوقيع : .....

\* يرجى إرفاق نبذة مختصرة عن الكتاب (بلغة العربية) . \* يرجى إرفاق السيرة الذاتية للمترجم / ين . \* يرجى إرفاق خطاب موافقة الناشر (إن وجد) .

رأي مجلس القسم :  موافق بالمحضر رقم ( ) وتاريخ .....  غير موافق بالمحضر رقم ( ) وتاريخ .....

أمين مجلس القسم : ..... التاريخ : ..... التوقيع : .....

رأي مجلس الكلية :  موافق بالمحضر رقم ( ) وتاريخ .....  غير موافق بالمحضر رقم ( ) وتاريخ .....

أمين مجلس الكلية : ..... التاريخ : ..... التوقيع : .....

رأي مركز النشر والترجمة :  الطلب مكتمل ويرسل إلى المجلس العلمي برقم ( ) وتاريخ .....  الطلب غير مكتمل ويعاد إلى الكلية برقم ( ) وتاريخ .....

مدير المركز : ..... التاريخ : ..... التوقيع : .....

رأي المجلس العلمي :  موافق بمحضر الجلسة رقم ( ) وتاريخ ..... ويعاد للمركز .  غير موافق بمحضر الجلسة رقم ( ) وتاريخ ..... ويعاد للمركز .

أمين المجلس العلمي : ..... التاريخ : ..... التوقيع : .....

نموذج رقم

نموذج طلب ترجمة كتاب منهجي

المعلمة العربية السعودية

جامعة المجمعة

وحالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي

مركز النشر و الترجمة

أولاً : بيانات الكتاب :

اسم الكتاب بلغة الأساسية :

اسم الكتاب(المترجم) بلغة العربية :

لغة الكتاب الأصل : ..... التخصص الذي ينتمي إليه الكتاب :

اسم المؤلف / ين :

الناشر وعنوانه (كما هو مدون في الكتاب) :

سنة النشر : ..... رقم الطبعة : ..... عدد صفحاته :

رقم الإيداع الدولي : ..... (إن وجد) .

طبيعة الكتاب :  كتاب  رسالة علمية (  ماجستير  دكتوراه )

المقررات التي يغطيها الكتاب هي :

..... ١- .....

..... ٢- .....

..... ٣- .....

..... ١- ..... أبرز محتويات الكتاب : \*

..... ٢- .....

..... ٣- .....

شكل رقم (١٠) نموذج طلب ترجمة كتاب منهجي

رقم الجوال	جهة العمل	التخصص العلم / الدقيق	الدرجة العلمية	الاسم الرباعي	مؤلف
					رئيسي
					مشارك
					مشارك

**ثانياً : بيانات المترجمين : \***

المدة الزمنية المتوقعة لإنجاز الترجمة بعد موافقة الناشر الرئيس : \* ..... شهراً .

ميررات (الغرض من) ترجمة الكتاب من وجهة نظر المترجم / ين :

.....

.....

.....

**ثالثاً : تعهد وإقرار :**

أتعهد أنا ..... بأن الكتاب أعلاه لم ولن يقدم إلى أية جهة أخرى بغرض ترجمته إلى حين صدور القرار الخاص بهذا الطلب ، كما أقر بأنني اطّلت على ضوابط الترجمة وإجراءاتها الخاصة بهذا المركز وأتعهد بالالتزام الكامل بها .

**الإسم :** ..... **تاريخ الطلب :** ..... **التوقيع :** .....

\* يرجى إرفاق نبذة مختصرة عن الكتاب (باللغة العربية) . \* يرجى إرفاق السيرة الذاتية للمترجم / ين . \* يرجى إرفاق خطاب موافقة الناشر (إن وجد) .

**رأي مركز النشر والترجمة :**  الطلب مكتمل ويرسل إلى المجلس العلمي برقم ( ) وتاريخ .....  الطلب غير مكتمل ويعاد إلى صاحب الطلب برقم ( ) وتاريخ .....

**مدير المركز :** ..... **التاريخ :** ..... **التوقيع :** .....

**رأي المجلس العلمي :**  موافق بمحضر الجلسة رقم ( ) وتاريخ ..... ويعاد للمركز .  غير موافق بمحضر الجلسة رقم ( ) وتاريخ ..... ويعاد للمركز .

**أمين المجلس العلمي :** ..... **التاريخ :** ..... **التوقيع :** .....

**المملكة العربية السعودية**  
**جامعة المجمعة**  
**وقالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي**  
**مركز النشر و الترجمة**

**تموذج طلب ترجمة**

نموذج رقم ( ٤ )

**أولاً : بيانات الكتاب :**

اسم الكتاب باللغة الأصلية : .....

اسم الكتاب (المقترح) باللغة العربية : .....

لغة الكتاب الأصل : ..... التخصص الذي ينتمي إليه الكتاب : .....

اسم المؤلف / ين : .....

الناشر وعنوانه (كما هو مذكور في الكتاب) : .....

سنة النشر : ..... رقم الطبعة : ..... عدد صفحاته : .....

رقم الإيداع الدولي : ..... (إن وجد) .

طبيعة الكتاب :  كتاب متخصص  كتاب ثقافي  رسالة علمية : (  ماجستير  دكتوراه )

أبرز محتويات الكتاب : \*

١- ..... -٢

٣- ..... -٤

شكل رقم (١١) نموذج طلب ترجمة كتاب

### نموذج إقرار بالملكية الفكرية

عنوان الكتاب : .....

للمؤلف/ين: .....

١. أقر بأني امتلك كامل حقوق الملكية الفكرية للكتاب أعلاه ( دون مشاركة من أحد/ بمشاركة المؤلفين المدونة أسماؤهم) وفي حال ثبت ما يخالف ذلك فأني أتحمل كامل المسؤولية ، وفي حال مشاركة مؤلفين آخرين فأني قد حصلت على الموافقة الخطية منهم وإني أقر بنشر الكتاب .
٢. أقر باطلاعي على ضوابط النشر وإجراءاته الخاصة في هذا المركز وأتعهد بالالتزام بما جاء فيها ، وعلى ذلك فأني أوافق على أن يتولى المركز في الجامعة نشر الكتاب أعلاه وفق ما تراه مناسباً .
٣. أقر أن الكتاب أعلاه لن ولم ينشر سابقاً (جزئياً أو كلياً) في أي جهة نشر أخرى ، إلى حين صدور قرار بعدم الموافقة من مركز النشر والترجمة في جامعة المجمعة .

الاسم:

التوقيع :

التاريخ : / / ١٤ هـ

شكل رقم (١٢) نموذج إقرار بالملكية الفكرية للكتاب